de tiendas

irun
CENTRO COMERCIAL ABIERTO
MERKAGUNE
CENTRE COMMERCIAL URBAIN

Abendua - Diciembre - Décembre 2011 ▸ Nº 41

IV Premios Comercio Urbano de Irun Merkagune 2011

Comerciante irunés del año - Urteko merkatari irundarra
Montecarlo Sport

PERFUMERIA
OYARZABAL

Establecimiento Certificado con la Norma UNE 175001 Calidad de Servicio en el Comercio

Cabina de belleza

Concesionario de las más prestigiosas marcas de perfumería y cosmética

Chanel
Dior
Givenchy
Calvin Klein
Cartier
Yves Saint Laurant
etc...

República Argentina, 6-8 Tel. 943 62 31 72 IRUN

4ª edición de los Premios Comercio Urbano de Irun-Merkagune 2011

Como viene siendo ya tradición, Mugan ha celebrado el pasado 30 de noviembre la 4ª edición de los Premios Comercio Urbano de Irún-Merkagune 2011, a través de los cuales, se pretende premiar la labor y trayectoria de los establecimientos, que con su labor diaria fortalecen el tejido económico y social de la ciudad.

El objetivo de esta acción no es otro que reconocer el esfuerzo que realizan los comerciantes y hosteleros para lograr una mayor dinamización de la ciudad, y de este modo, que la ciudadanía perciba el valor e importancia que estos tienen, bien por su labor de promoción comercial, bien por su labor social. Y es que son motor económico de la ciudad por toda la actividad que generan a su alrededor, y los puestos de empleo que se crean en torno a ellos, lo cual tiene aún más valor en los tiempos en los que estamos, donde es todo un logro mantenerse con la misma ilusión y ganas de hacerlo bien.

Estos premios, además, sirven como recompensa y reconocimiento público de la labor que estos establecimientos realizan continuamente, y que en ámbitos tan importantes como el económico y el social, repercuten muy positivamente. Son grandes los esfuerzos que deben realizar día a día para lograr avanzar y seguir atendiendo a sus clientes, y de ese modo, influir en el conjunto de la ciudadanía, trasladando valores deseables para cualquiera.

También queremos destacar los éxitos obtenidos, de tal forma que se transmitan valores como el trabajo, el esfuerzo continuo y la dedicación, y que el resto de empresas vinculadas al sector del comercio deseen asimilar y emular.

Con la asistencia del Alcalde de Irún D. Jose Antonio Santano y el Presidente de Mugan D. Jose Ignacio Bermúdez los galardonados en las diferentes modalidades han sido:

• **Premio a la trayectoria comercial:** Exter Muebles de exterior, que ha sabido evolucionar y adaptarse a las necesidades de los clientes procedentes de ambos lados del Bidasoa, pasando de un pequeño espacio en Minka a un gran local de 300m² en la Calle Lope de Irigoien.

• **Premio a la renovación comercial:** Óptica Bidasoa, ya que este año ha realizado una completa renovación del establecimiento, lo que le ha dado un toque y ha contribuido a la modernización de su estructura y actividad comercial, repercutiendo muy positivamente en toda la zona, forjándose como un establecimiento de referencia y un modelo a seguir.

• **Premio a la creatividad comercial:** Orrua Bar, por ser un claro ejemplo de creatividad, ayudando a reforzar y mejorar la percepción de la calle Mayor y zona San Juan con un establecimiento moderno y renovado, favoreciendo de este modo la promoción y animación de toda la zona.

• **Premio a la dedicación al comercio:** Joyería Ruby, por su constante dedicación y saber hacer, que ha permitido dinamizar el comercio de la zona y fidelizar a los clientes a través de una oferta moderna y personalizada en un establecimiento adaptado a los nuevos tiempos.

• **Premio al comerciante irunés del año:** Montecarlo Sport, un establecimiento de referencia en la ciudad por los valores que transmite como lo son el compromiso, la dedicación, la atención al cliente, la capacidad para adaptarse a las nuevas tendencias y la calidad en el servicio, deseables para cualquier comercio urbano.

Edita: Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan". Pº Colón 27, 1º Of.11.20302 Irun. **Depósito legal :** SS-316-02

optica IKUSKI
36 años viéndonos
1975-2011

Jose Luis Loidi - Rosa Mari Emparan
Nagore Loidi Emparan
Opticos Optometristas

- EXAMEN VISUAL COMPLETO -
- LENTES DE CONTACTO -
- AUDÍFONOS -

Luis Mariano, 11 • 20302 IRUN (Gipuzkoa)
Telefono:943 63 03 18 - Fax:943 62 15 99
E-mail: opticaikuski@hotmail.com

"Siempre intentamos ofrecer el mejor precio posible"

"El comerciante tiene que invertir y apostar por la renovación"

Montecarlo Sport es un comercio familiar apuntalado por el trabajo incansable, la renovación y la apuesta por el mejor precio del mercado. En la galería comercial, esquina con el Paseo de Colón, Ricardo Valencia y todo su equipo ofrecen una amplia gama de artículos deportivos con la garantía de un trato cercano. Montecarlo Sport cumple 28 años con la misma profesionalidad y sin parar de crecer.

¿Cómo nace Montecarlo Sport?
Mi familia ya regentaba el bar Montecarlo, contiguo a la tienda. En 1983 se dio la posibilidad de iniciar un negocio en este local. En un principio pensamos ampliar el bar pero al final nos decantamos por los artículos deportivos ya que en aquella época este sector experimentó un boom motivado por un aumento del interés por el ocio y el bienestar. En la actualidad trabajamos 6 personas, 4 de ellas de la familia.

¿Cuál ha sido la evolución?
Al principio la tienda era muy pequeña: apenas 40 m². En el año 1997, coincidiendo con la apertura de las grandes superficies en la comarca, ampliamos el espacio a 130 m², gracias al local de la planta inferior. Posteriormente, hace 4 años, decidimos apostar por el crecimiento del negocio y abrimos un nuevo comercio en Rentería. El comerciante tiene que invertir y apostar decididamente por la renovación.

¿Cuáles son además de las mencionadas las claves para salir adelante?
Trabajo, trabajo y más trabajo: el comerciante nunca acaba el trabajo, tiene que dedicarle 24 horas al día, estar atento en todo momento, especialmente en estos tiempos de tanta competencia. En cuanto al producto, en mi caso, al cliente le interesa el precio. Aspectos como la calidad y la atención se da por supuesto que van a ser buenos.

¿Cuál es la oferta de Montecarlo Sport?
Tenemos una variedad amplísima de producto. Siempre intentamos ofrecer el mejor precio posible del mercado actual.

Somos especialistas en calzado deportivo para todo tipo de deportes y usos. Durante esta campaña es lo que mejor está funcionando.

¿Cuál es la procedencia de la clientela?
Principalmente de Irun y de Francia. Hay épocas del año, como el verano, en las que la clientela francesa suele alcanzar el 50%.

“En Exter vestimos el exterior con muebles de calidad”

“Exter te ayuda a disfrutar de tu jardín”

Alberto y Eduardo Merino son comerciantes de toda la vida, igual que lo fueron sus padres. A ellos les tomaron el relevo en la esquina de la República Argentina con la Avenida de Iparralde. Con el cambio de generación llegó la nueva ubicación de Muebles Minka. La apuesta por un segundo comercio se fraguó hace 6 años y así nació Exter, 300 m2 dedicados al mueble de exterior en Lope de Irigoien, junto a Plaiaundi.

Éxter fue una apuesta novedosa. ¿Vino a cubrir un hueco en el mercado?

Quisimos ampliar el negocio con una superficie dedicada al mueble de exterior pero en el local de Minka,en la Avenida de Iparralde , no teníamos sitio, así que abrimos un nuevo comercio, Exter ,junto a la variante, el único de este tipo de producto de gama media-alta que hay en la comarca. Nuestro objetivo es vestir el exterior con mueble de la misma calidad que el de interior.

¿Qué evolución ha sufrido el negocio?

Como ha ocurrido con el comercio en general también nosotros hemos sufrido un descenso de clientela pero nos mantenemos porque somos especialistas. Hemos arriesgado pero ha salido bien.

¿Qué aspecto consideráis que es fundamental en vuestro negocio?

Por un lado, el servicio de reparto. Llevamos los muebles a toda la península. Por otro lado, nuestra prioridad es el servicio post-venta. Garantizamos la solución a cualquier problema. El fabricante sabe que si no nos ofrece una alternativa no volveremos a trabajar con él.

¿Qué relación tenéis con los clientes?

La relación es excelente porque el nivel de satisfacción es altísimo. Debido a que el comprador se queda contento, nos hace muy buena publicidad. Tenemos mucha clientela francesa, en torno al 50%, por ello dedicamos importantes esfuerzos a la promoción en Francia, valgan como ejemplo las tres ferias en las que participamos. Además es muy importante la publicidad, tanto en Francia como en Gipuzkoa.

¿Qué proyectos de desarrollo tenéis?

En la nueva temporada 2012 ampliaremos en un 50% nuestra exposición, con un apartado de promociones, outlet... Esta nueva exposición viene a complementar los productos de grandes marcas como Kettal.com, Calma.cat, dedon.es...

Descuento del 5% con la Visa Irun en los comercios y la hostelería de Mugan

Todas la compras realizadas con la Visa Irún en el comercio y la hostelería asociada, entre el 1 y el 31 de Diciembre de 2011, se beneficiarán de un descuento del 5 % siempre que se pase la tarjeta al cobro por el datáfono de Caja Rural de Navarra.

El descuento no se aplicará si se elige el pago aplazado a tres meses o el pago al contado. Sólo se aplicará a compras sistema Visa clásico. Todas las tarjetas solicitadas durante la campaña tendrán un límite de crédito máximo de 1200 euros no ampliable hasta fin de campaña. No se admitirá ninguna ampliación de límite de crédito durante la vigencia de la campaña a ninguna tarjeta emitida con anterioridad.

Para acceder al descuento es necesario ser poseedor de la Visa Irún y realizar compras con la misma en los comercios y la hostelería de Mugan, durante el período de vigencia de la presente campaña que es del 1 al 31 de Diciembre de 2011. Los descuentos aparecerán en los tickets emitidos por los datáfonos, donde figurará el importe total de la compra así como la cantidad a cargar en la cuenta del cliente una vez aplicado el descuento.

Gorriti Martínez reinventa la ventana de PVC

Gorriti Martínez líder en el sector con más de 25 años de experiencia vuelve a adelantarse a su tiempo incorporando a la ventana de PVC el acabado "Aluclip".

El programa que permite acabados en aluminio natural así como lacados en cualquier color de la carta RAL junto a la gama de laminados hacen de las Hermet-10 de Gorriti Martinez la mejor solución para cualquier necesidad.

Ventajas para toda la vida

Una lámina clipada al marco exterior complementa con la estética del aluminio las máximas prestaciones de aislamiento de la ventana de PVC .

Sección de ventana de PVC con acabado "Aluclip"

CORRITI MARTINEZ

HERMET 10 La ventana para toda la vida

SAN SEBASTIAN: Zubieta, 9 - Tel. 943 46 44 77
IRUN: Fuenterrabía, 39 - Tel. 943 61 24 46
RENTERIA: Viteri, 48 - Tel. 943 52 96 78
www.ventanasgorritimartinez.com

KÖMMERLING SOLICITE PRESUPUESTOS, VERÁ LA DIFERENCIA. ESTAMOS PARA SERVIRLE

"Tenemos claro que hay que dedicar tiempo a la gente"

"Hemos incorporado un servicio de audiología"

Hace 15 años Matilde Ikardo y Eneko Zabalo se asociaron para abrir Optika Bidasoa en la Avenida de Navarra. Aquella apuesta salió adelante con el esfuerzo y la ilusión de dos emprendedores para quienes la profesionalidad, la renovación y el esmero en la atención al cliente son auténticos faros en su periplo comercial.

¿Cómo comenzó esta andadura?
Antes de asociarnos para emprender esta aventura comercial cada uno de nosotros ya había ejercido en otras empresas. Decidimos ubicarnos en la Avenida de Navarra, ya que en la zona no había ninguna óptica. Nos planteamos una oferta amplia en cuanto a producto y servicio.

¿Qué cambios supuso trabajar en vuestro propio comercio?
Nos sorprendió el esfuerzo económico y personal que tuvimos que hacer. El trabajo nos exigía dedicar incluso fines de semana. Pero poco a poco conseguimos salir adelante. Hoy somos 5 trabajadores. En el lado positivo hay que mencionar el apoyo y ánimo que nos brindó la gente.

¿Cuál ha sido la evolución que se ha producido en Optika Bidasoa?
A principios de este año terminamos la reforma total del local que nos ha proporcionado un espacio moderno, amplio y adaptado a las necesidades. También hemos mejorado el material del gabinete y hemos incorporado un nuevo servicio, el de audiología, dirigido por una profesional titulada. Es una apuesta de futuro ya que está aumentando la población de mayores. Además de las citadas mejoras, hace 3 años abrimos una segunda óptica en San Sebastián con otros socios. Se trata de un centro especializado en terapia visual y problemas de aprendizaje. Así mismo disponemos de prótesis oculares.

¿Cuál es vuestra oferta de productos?
Disponemos de una amplia gama de lentes progresivas, incluyendo las de última generación personalizadas. Utilizamos un aparato autocentrador para este tipo de lentes que realiza un centrado de gran precisión. En cuanto a las lentes de contacto, trabajamos con todas las marcas del mercado. En monturas el surtido también es muy amplio: el cliente puede elegir entre las marcas más conocidas y otras que también son de una excelente calidad. Hay variedad de precios y damos facilidades de pago.

¿Cuáles con las claves para la satisfacción del cliente?
La relación con el cliente tiene que basarse en la confianza y en la honestidad. Se trata de un sector con mucha competencia, un mercado en el que intentamos diferenciarnos apostando por la profesionalidad y el trato personal. Tenemos claro que hay que dedicar tiempo a la gente, tiempo para que entiendan nuestras explicaciones, tiempo para escuchar las dudas y problemas, tiempo para todos los detalles que requiere un buen servicio.

“Hemos apostado por el producto gourmet y una amplia bodega”

“La simpatía no puede faltar en la relación con el cliente”

En la primavera de 2011 Jeremías Martínez e Iván Antolín hacían realidad el Bar Orrua de la calle Mayor, una oferta novedosa de amplia bodega y sorprendentes bocados gourmet, todo ello aderezado con buena música. En tan sólo unos meses el Orrua se ha hecho con clientela fija. La respuesta no podía ser mejor. Los esfuerzos han merecido la pena.

¿Cómo surgió la idea de esta nueva apuesta?
Yo ya dirigía La Vinoteka de la Avenida de Iparralde y mi socio quería dedicarse profesionalmente a la cocina. Así, nos pusimos manos a la obra para buscar un local y, tras no pocos escollos, inauguramos el pasado mes de marzo. Para decorarlo elegimos materiales naturales y enfocamos el bar hacia el surf, ya que somos aficionados.

¿Qué tipo de oferta os planteasteis?
Nos planteamos una amplia oferta de pintxos y raciones, a precios módicos, de forma que el cliente consuma 4 ó 5 productos sin que le salga caro. En la cocina apostamos por el producto gourmet con ingredientes novedosos. Tenemos, por ejemplo, nachos, bocatas de salmón y un amplio surtido de huevos rotos. Las especias están muy presentes en nuestra carta. En cuanto a la bodega, nos decantamos por una oferta importante: siempre tenemos abiertas varias botellas de vino blanco y de tinto. Como elemento diferenciador destacaría la carta de cervezas de importación.
Así mismo le damos mucha importancia a la música, que en general, es más tranquila que en otros locales.

¿Qué acogida ha tenido el Orrua?
Nos ha sorprendido la buena acogida. Tan sólo hace unos meses que abrimos y ya tenemos una clientela fija y los fines de semana siempre está lleno para cenar. El Orrua tiene clientes de la comarca y de Navarra. Nos ha llamado la atención la alta demanda de cocina que tenemos.

¿Además del producto qué es importante ofrecerle al cliente?
Calidad, higiene, rapidez en el servicio y simpatía en la relación. Cuando buscamos personal nos interesa especialmente que se sea una persona agradable en el trato.

ASESORAMIENTO INTEGRAL DE EMPRESAS
CORREDURIA DE SEGUROS
www.gruposanjuan.com
asesoria@gruposanjuan.com
GRUPO ASESORAMIENTO SAN JUAN
SOCIEDAD COOPERATIVA
Pº Colón, 27 entpta. 2
Luis Mariano, 6 entpta.
Tel. 943 619 400
Tel. y fax 943 616 400
20302 IRUN

"El servicio postventa inmejorable es la forma de fidelizar al cliente"

"Sólo trabajo el oro en todas sus variantes"

Con 14 años ya colaboraba en el taller de relojería y joyería que su padre abrió en la calle Berrotarán en 1961. Pocos años más tarde el negocio se trasladó a la calle Juan Arana donde Eduardo Benito ha desarrollado toda su vida profesional. Es un comerciante de los que están continuamente pendientes de su negocio para mejorarlo y actualizarlo. El oro de primera ley es su especialidad y la satisfacción total del cliente su clave para lograr la fidelización.

¿Cuál ha sido la trayectoria de Ruby?
Cuando se inauguró la galería comercial, hacia 1965, mi padre abrió una pequeña relojería-joyería que amplió pocos años después anexionando otro local. Yo empecé a trabajar en Ruby con 21 años, después de diplomarme en relojería en la Academia Suiza de Barcelona y completar los estudios en el Instituto Gemológico Español. Hace 10 años hicimos una reforma del local para actualizarlo.

¿Cuál es la especialidad de esta joyería-relojería?
La oferta de Ruby se centra en la joyería tradicional. Sólo trabajamos el oro de primera ley (18 quilates) en todas sus variantes de color. Ruby es un comercio especializado en artículos para bodas, bautizos y comuniones. Para bodas hay una amplia gama de alianzas, sortijas de pedida, y relojes. Así mismo los acompañantes tienen a su disposición un importante surtido.
Para las comuniones ofrecemos cadenas, medallas, pulseras y juegos de pendientes y sortija. En cuanto a los bautizos, tenemos pendientes de primera puesta, cadenas, pulseras y medallas.

Ruby es un comercio con una larga trayectoria. ¿Cuál es la clave?
Lo más importante es realizar un trabajo profesional, es decir, una buena atención al cliente, un acertado asesoramiento y, sobre todo, ofrecer un servicio postventa inmejorable. Es de vital importancia garantizarle al cliente que va a quedar satisfecho una vez utilizado el artículo: es la mejor estrategia para fidelizar al comprador.

Además no se puede dejar de lado la continua actualización del negocio y seguir las tendencias del mercado. Ello supone estar pendiente del trabajo continuamente hasta el punto de que resulta difícil desconectar.

¿De dónde procede su clientela?
La clientela de Ruby es fija. El 80% es de Irun y el resto procede de la comarca y de Francia.

www.jorsa.com
Papelería Lizardi
Miguel de Astigar,11 Esc 1-3ºA
Almacén/oficinas:
Cipriano Larrañaga, 8 Bajo
(Entrada C/ Miguel Astigar)
20302 IRUN
Tel. 943 612 066 - 943 611 370
JORSA 2004, S.L.
www.jorsa.com informacion@jorsa.com

"La Cámara de Comercio premia a Deportes González"

El establecimiento irunés Deportes González fue uno de los galardonados en la entrega de los XIX Premios a la Empresa Comercial otorgados por la Cámara de Comercio guipuzcoana. Su promotor, Ángel González, fue distinguido en la categoría de Dedicación a la Actividad Comercial.

La trayectoria de más de 40 años del establecimiento, su capacidad de adaptación a los cambios y su entrega fueron algunos aspectos valorados que le hicieron merecedor de la distinción.

Ángel González acudió a la velada acompañado de su esposa Isabel y de sus hijos, que han sido pieza clave en la trayectoria del comercio desde su creación. Son ahora sus tres hijos los que lo llevan y todos ellos vivieron con emoción una velada inolvidable que les anima a seguir al pie del cañón.

Este premio reconoce a uno de esos comercios de toda la vida que tenemos en Irun, que hacen que su oferta se distinga de otras por ser, por un lado, un comercio urbano tradicional y, al mismo tiempo moderno y competitivo, que sabe adaptarse a los nuevos tiempos.

Deportes González ya recibió el pasado año el galardón irunés a la dedicación al comercio en los Premios Comercio Urbano de Irun-Merkagune 2010 que anualmente organiza Mugan, la Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irún. Se trata de una empresa familiar que lleva muchos años en activo, que fue creada en el año 1968 con una tienda de 60 mts, primero vendiendo motos Vespa en exclusiva, aunque pronto el negocio se amplió, pasando a vender cunas y juguetes y más adelante bicicletas y juegos infantiles. Coincidiendo con la apertura de las grandes superficies, la tienda de la familia González se centró en el sector de artículos deportivos, en el que ha ido evolucionando y adaptándose a las modas y tendencias durante los últimos 30 años.

Las claves de su éxito han sido la constancia, el buen entendimiento con los clientes y, sobre todo, mucha dedicación en la atención personalizada. Hoy día, Deportes González pertenece al Grupo Intersport y ofrece en sus más de 500 m2 de superficie dedicados al deporte y al sportwear, un completo servicio de asesoramiento, venta, mantenimiento y reparación de todo tipo de material deportivo.

Como bien dice Ángel González "el comercio hoy en día es cada vez más competitivo, y hay que estar muy atento a los cambios para poder adaptarse y seguir avanzando". El comercio de Irún no es diferente en este aspecto, por lo que es muy necesario detectar los nuevos gustos, aficiones, modas y tendencias que van surgiendo entre los clientes, ya que cada día hay una mayor competencia, y sólo aquel que sepa aglutinar las diferentes inquietudes que tiene el cliente con una variada oferta y de calidad y unos

buenos precios, será capaz de seguir adelante.

A pesar de tomar el testigo sus tres hijos, un comerciante nunca deja el negocio, como en este caso, el cual lleva toda su vida vinculado al comercio, y a pesar de ya no ser la cara visible de la tienda, como dice él "siempre ando dando vueltas por aquí", lo cual les hace estar más vivos y mantener la ilusión. En Deportes González encontrarás todo el material deportivo de deportes como running, fitness, fútbol, outdoor, esquí, snow, tenis, bici, natación... Y lo último en primeras marcas como Nike, Adidas, Reebok, Puma, Asics... Equípate con los mejores productos de deporte y déjate asesorar por los profesionales que forman el equipo

Un campo de hierba artificial para Larreaundi

El 24 de noviembre se celebró el acto simbólico de colocación de la primera piedra de las obras de construcción del nuevo campo de fútbol de hierba artificial de San José Obrero.

Las obras se iniciaron hace unas semanas y fueron adjudicadas a la empresa "Campezo Construcción S.A.U." por la cantidad de 2.256.065 euros y un plazo de ejecución de siete meses, con lo cual, para el verano el campo estará preparado y se inaugurará la próxima temporada. La Diputación aporta 1.200.000 euros.

El nuevo campo, que sustituirá al de gravilla, tendrá unas dimensiones de 90 x 60 metros. Dentro del campo, se ubicarán dos campos transversales de fútbol siete, se construirán dos edificaciones: una destinada a vestuarios y la otra, posiblemente a cafetería. Se dejarán dos zonas de calentamiento en los alrededores del campo y se instalarán gradas en toda la zona sur de la parcela, con una parte cubierta por una estructura metálica.

Nuevo impulso a Iparralde-Gal

El proyecto de Iparralde-Gal ha vuelto a la agenda municipal tres años después de que se iniciara. En diciembre de 2008 la recalificación de los suelos recibió la aprobación inicial, a la que se esperaba que siguieran en el plazo de unos meses la provisional y la definitiva. La realidad es que la segunda parte de esa tramitación se ha aprobado en el último pleno con el objetivo de que el visto bueno definitivo pueda producirse hacia el mes de mayo. Este proyecto prevé el traslado de Doman, propiedad de la empresa TDG, a Araso y la construcción de un nuevo Stadium Gal con la desaparición del campo de hierba artificial.

El número de viviendas ha aumentado (de 522 a 683) y la proporción de públicas es del 42,7%. Bildu, la fuerza política que ha apoyado al equipo de gobierno para la aprobación, quería mayor porcentaje y dirigirá ahora sus esfuerzos a que esas viviendas sean de alquiler.

de tiendas

pickin'pack
Material de Oficina · Papelería · Ordenadores · Servicio Técnico Própio
C/ Lope de Irigoyen, 2 bajo · 20301 IRUN · Tel. 943 666 037 · info@pickingpc.com · http:// www.pickingpc.com

maxibebé
Jostamedi Ttikiak
C/ Prim, 59 bajo
San Sebastián (Guipúzcoa)
Tlf. 943 470 244
C/ Artoleku, 3 bajo
Irún (Guipúzcoa)
Tlf. 943 638 223
www.maxibebe.org
· Coches y sillas de paseo
· Cunas, moisés y bañeras
· Canastillas y ropa de cuna
· Mobiliario infantil
· Sillas de seguridad para automóvil
· Pequeña puericultura
· Alimentación y complementos
· Peluches y juegos didácticos
· Regalos infantiles
· Listas de nacimiento

La calle Uranzu seguirá sin adecentar

Cuando el pasado mes de febrero se derribo el nº 10 de la calle Uranzu desde el Ayuntamiento de Irun se señaló que se iba a pedir a los propietarios de esta zona permiso para urbanizarla de forma provisional con algún tipo de equipamiento que hiciera la zona más agradable. Sin embargo, los cinco propietarios de este ámbito urbanístico se han negado a que el Ayuntamiento haga realidad esa idea porque, aunque agradecen la idea, consideran que tiene riesgos imprevisibles.

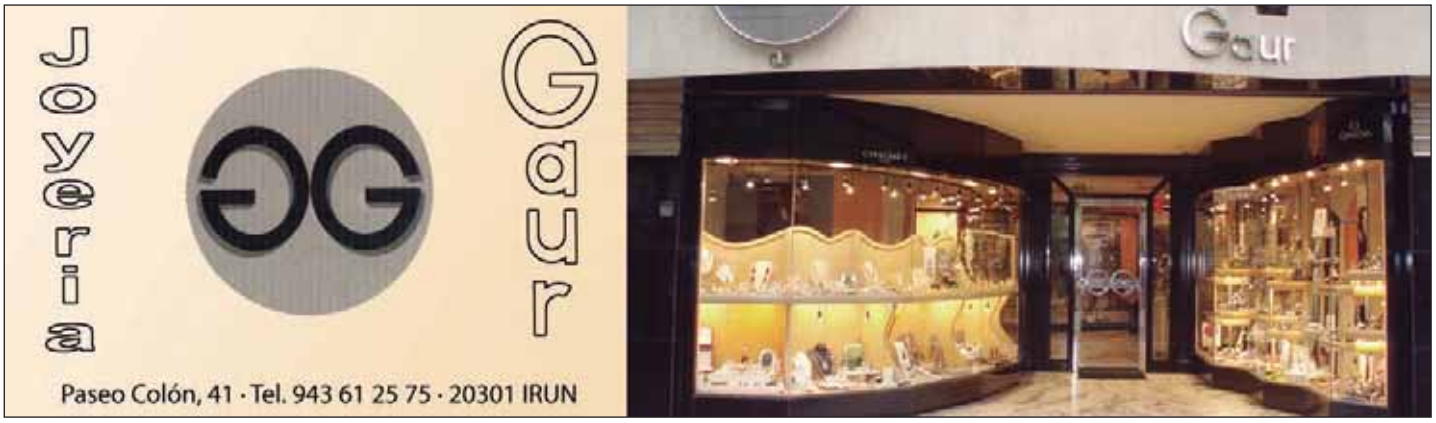
Desde el consistorio han lamentado esta decisión debido a que no hay ninguna fecha para llevar a cabo las obras de construcción y, mientras tanto, esa zona permanecerá sin adecentar, un solar desangelado a escasos metros de la plaza Urdanibia.

En primavera desaparecerá "La Bixera"

El Ayuntamiento de Irun prevé derribar el popular edificio comercial conocido como La Bixera, ubicado en la confluencia de la plaza Genaro Etxeandia con el paseo Colón, la avenida de Navarra y la calle Iglesia, a finales de febrero o a principios de marzo. Los trabajos completos de derribo y acondicionamiento de este espacio saldrán a concurso con un presupuesto máximo de 453.215 euros.

La Bixera desaparecerá y el terreno se acondicionará para dar continuidad al espacio de superficie del parking, hasta la confluencia con la avenida de Navarra, justo donde hoy se ubica la parada de autobús.

En el futuro deberá albergar el nuevo auditorio, incluido en el proyecto de regeneración de San Juan-Etxeandia, obra del arquitecto donostiarra Luis Uzcanga, pero todavía no hay fecha señalada para iniciar las obras del auditorio por falta de presupuesto para acometerlas.



Tres nuevos negocios gracias a K-Biziak

El programa K-Biziak sigue dando sus frutos y va posibilitando actividades económicas que se inician con la ventaja de un alquiler más asequible. Estos nuevos negocios también cumplen con la función de dinamizar las dos zonas de la ciudad que entraron dentro del programa: la calle Fuenterrabía y el entorno de Pío XII. Recientemente se han abierto tres nuevos negocios con los que la cifra total de establecimientos abiertos gracias a K Biziak se eleva a 16.

Las ayudas que desde este programa se ofrecen a los emprendedores son las siguientes: durante los 12 primeros meses de actividad abonan el 50% del coste de alquiler (IVA excluido), hasta un máximo de 400 euros por mes. En los siguientes 12 meses, el 25% del coste de alquiler, hasta un máximo de 200 euros por mes. Los beneficiarios de estas ayudas deben de cumplir una serie de condiciones. Los interesados en consultar las bases de K-Biziak y ampliar la información pueden llamar a Mugan.

Agustín González es el nuevo presidente del Foro Ciudadano

Agustín González fue elegido nuevo presidente del Foro Ciudadano por unanimidad y aclamación en la asamblea celebrada el pasado mes de noviembre. De este modo, González sustituye a la hasta ahora presidenta, Lucía Garbayo.

Actualmente el Foro Ciudadano cuenta con cuarenta y tres socios. Sus integrantes participan en las comisiones municipales informativas de Urbanismo, Cultura, Bienestar Social, Relaciones con el Ciudadano y Hacienda, con voz pero sin voto. Así mismo, cuenta con representantes en el Consejo Asesor de Urbanismo y Plan de Movilidad.

Los objetivos de esta asociación son dinamizar e informar a los ciudadanos por medio de charlas y reuniones, así como la presencia de sus miembros en el máximo número de actos que se celebren con el objeto de divulgar información y mejorar las condiciones ciudadanas.

La AFI de enhorabuena

La Asociación Fotográfica Irunesa está de enhorabuena por doble motivo. Por un lado, la Confederación Española de Asociaciones de Fotografía (CEF) ha otorgado al colectivo irundarra el Premio Nacional de Fotografía 2011. Este galardón reconoce «a aquella entidad que ha destacado por sus actividades o historial fotográfico, durante el año o a lo largo de su trayectoria». Por otro lado, siete socios de la AFI se han adjudicado alguno de los premios del 22º Concurso Fotográfico Ciudad de Irun. Entre ellos el Premio de Honor 'Peio Urtxegi', que ha sido para Andrés Indurain.

La casualidad ha querido que las dos buenas noticias hayan coincidido en el tiempo. Por ello, los socios de la AFI vivieron con especial alegría el acto de entrega de premios y la inauguración de la exposición del Concurso Fotográfico Ciudad de Irun en el CC Amaia.

Estreno de San Juan-Etxeandia

Si las previsiones se cumplen, la plaza San Juan y el aparcamiento subterráneo se abrirán al público antes de Navidad. En el interior del futuro parking ya se están ultimando los detalles para su puesta en funcionamiento.

La finalización de la obra de la superficie de San Juan-Etxeandia también está llegando a su fin. Se ha implantado un andamiaje para construir la pérgola que cubrirá parte de la calle y que sirve para cerrar el óvalo central. La cubierta de la misma será de cobre y el techo de madera. También se instalará una barandilla que combinará vidrio y acero.

El avance de las obras va a permitir que el día 24, a las 19.00 horas, el Festival de Canto de Olentzero y Villancicos, uno de los actos tradicionales de la agenda cultural navideña, regrese al tablado que se suele instalar en la plaza.

EL TXOKO DEL BACALAO

Bacalados Congelados Hondarribia Salazones

Casa fundada en 1963

SOFRESAL, S.L.

VENTA DIRECTA AL PUBLICO

Bacalao Salado, desalado, congelado y sus derivados.
Salmón y Bacalao ahumado.
Kokotxas y otros productos

Horario Invierno: De Lunes a Viernes de 8 a 13h. y de 15 a 18h.
Sábados de 9 a 13h.
Horario Verano: De Lunes a Viernes de 7 a 15h.
Sábado cerrado

Bº Mendelu, Amutalde 11 - 20280 Hondarribia Tel. 943 641 004 y 943 642 324 Fax 943 642 324

Restaurante Munantxo

Menús del día · Carta variada
Bodas · Banquetes · Reuniones de empresa...
C/ Descarga Bº Lapice Tel. 943 62 84 13 · 20303 Irun

RESTAURANTE UMEKI

Avda. Euskal Herria, 24
IRUN
Tel. 943 63 80 12

Se prolonga la exitosa exposición de fotografías de Irun

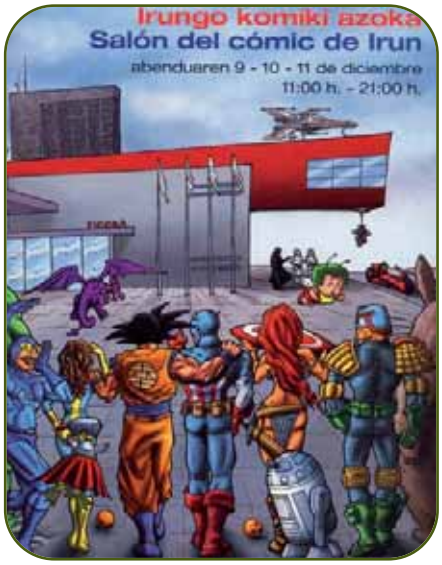
La Biblioteca Municipal ha prolongado hasta el 31 de diciembre en sus instalaciones de Ikust-Alaia la exposición fotográfica de Jaime Fernández Blanco, un aficionado a las instantáneas que vivió en Irun desde su niñez hasta que falleció, hace ya 58 años.

La muestra, Un punto de vista, una visión de la ciudad, se puede visitar de lunes a viernes, de 8.30 a 13.00 y de 16.00 a 20.00; y los sábados de 9.00 a 13.00.

En esta exposición se puede ver una colección de imágenes de la ciudad en la que se recogen aspectos de la ciudad devastada tras la guerra civil, muchas otras curiosidades y algunas instantáneas de la posguerra realmente sorprendentes.

La muestra es el fruto de un trabajo intenso a lo largo de muchos años por parte de su hija, María Rosa Fernández, que ha sido la persona encargada de recoger, clasificar y seleccionar las fotografías.

El Salón del Cómic de Ficoba , el doble de grande



Ficoba acogió entre el 9 y el 11 de diciembre el Salón del Cómic, que en su cuarta edición ha logrado doblar el espacio respecto a años anteriores. El cómic ha sido el protagonista de Komikirun, que ha cosechado un notable éxito, pero las disciplinas asociadas, como los videojuegos o las proyecciones, también han tenido una importante presencia. Entre las actividades han destacado las exposiciones tanto de la asociación de cómic Makotai, nacida en el Gazteleku Martindozenea, como la de dibujantes de Anglet, una pequeña muestra de la colaboración transfronteriza que ha ofrecido este salón.

Por otro lado, Komikirun ha colaborado este año con la Cruz Roja de Japón donando el dinero recaudado gracias a la venta de obras.

Otra de las novedades se ha centrado en la revista Poker Face, que ha incluido un videojuego de gran calidad creado por jóvenes iruneses.

Mobiliario
Claudio Martinez
Decoración
Plaza Pio XII, nº 3
Tel.: 943 61 64 33 - IRUN
ALMACEN: C/ Hilanderas
Tel.: 943 63 15 82 - IRUN

Mendibil
CENTRO MÉDICO ESTÉTICO
SALUD Y BELLEZA
Luis Mariano, 3 IRUN · Tel. 943 638 268
e-mail: irun@mendibil.e.telefonica.net
sanjuanana254@gmail.com

ESPECIALISTAS EN TRATAMIENTOS MÉDICO-ESTÉTICOS

Tratamientos corporales con L.P.G. (Lipomassage 100% Natural)
- Activa la delgadez
- Libera grasas localizadas
- Elimina sobrecargas de grasa
- Reesculpe las formas
- Elimina cicatrices, estrías

Tratamientos faciales con L.P.G.
- Reafirma contornos
- Ilumina la tez
- Difumina arrugas y líneas de expresión
- Redensifica la piel
- Tratamiento antienvejecimiento

Masajes en general
- Terapéuticos
- Drenaje linfático manual
- Reflexología podal

Servicios de estética
- Tratamientos faciales, maquillajes, depilaciones cera, manicura y pies.
- Solarium ultra rápido y bronceado sin sol

Fotodepilación (luz pulsada)

Servicios Spa
- Envolturas, barros...

Terapias alternativas
- Nutrición ortomolecular
- Organometría y Terapia Clarck

DR. José Rodríguez y DR François Mauleon
- Hidroterapia de Colon Mesoterapia, Botox, Laser intradérmico, Plaquetas (factor de crecimiento, Lipoescultura, Medicina genética, Medicina biológica, Nutrición y Test Intolerancias Alimentarias

Muros móviles contra las inundaciones

El Ayuntamiento de Irun ha aprobado un plan para evitar las inundaciones del río Bidasoa mediante el levantamiento de unos muros móviles.

Se proyecta colocar hasta 10 compuertas, que serán montadas cuando se prevean fuertes subidas del agua. La característica de este sistema es que dispone de un mecanismo sencillo de instalar por el usuario. Las compuertas son rectangulares con juntas de neopreno para ajustarse a los perfiles laterales y al suelo.

El proyecto propone también la ejecución de un murete, que sustituirá al actual, con el objetivo de mejorar la situación de inundabilidad que se produce en condiciones de pleamar y fuertes lluvias, tanto en la zona de esparcimiento y paseo a orillas del río Bidasoa, como en la parte trasera de algunas viviendas de la calle Juan Thalamas Labandibar, que quedan afectadas por la crecida de las aguas.

El alcalde escucha a los vecinos

"El alcalde en los barrios" así se llama la nueva iniciativa de participación ciudadana puesta en marcha por el Ayuntamiento de Irun. El objetivo de la misma es organizar encuentros abiertos con los ciudadanos una vez al mes en cada barrio para escuchar y responder directamente a los ciudadanos sobre los problemas que tienen en su entorno. La primera cita se ha celebrado el pasado 1 de diciembre en el barrio de Larreaundi. Así mismo, se colocarán buzones y se habilitará un espacio en la página web municipal para que los ciudadanos puedan dar su opinión y aportar ideas.

En esta primera fase de encuentros el alcalde sólo va a escuchar y no está previsto que lleve ningún programa de iniciativas. La idea es valorar las propuestas y estudiar si hay propuestas que se pueden trasladar al programa de gobierno. Se hará una reflexión general por cada zona para trasladar las conclusiones a los participantes.

Buena acogida del 1º Campeonato de Menús Gastronómicos de Irun

La Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irún "MUGAN", con la colaboración del Ayuntamiento de Irún y el Gobierno Vasco, ha llevado a cabo la primera edición del Campeonato de Menús Gastronómicos de Irún, con un gran éxito de participación, y está enmarcado dentro del programa "Euskadi Saboréala" en el contexto de las actuaciones de revitalización y competitividad del comercio y la hostelería irunesa.

Desde mediados de agosto hasta mediados de octubre, ha tenido lugar el 1º Campeonato de Menús Gastronómicos de Irún, en el que han participado 20 establecimientos hosteleros, repartidos por toda la ciudad, donde cada uno ha elaborado un menú especial que debía incluir un Entrante, un Plato Principal y un Postre, junto a la bebida, por un precio fijo de 17€.

Además, una vez degustado el menú, y realizando compras en los establecimientos asociados a Mugan, el menú podía salir gratis gracias a unos Cheques de Compra que se entregaban en la oficina de Mugan, animando de este modo a lograr una mayor afluencia, lo cual ha hecho que haya tenido muy buena aceptación entre los ciudadanos de Irún y ciudades colindantes.

Las propuestas han sido de lo más variadas, donde muchos de los comensales han reconocido el esfuerzo realizado por cada uno de los participantes, manteniendo su oferta habitual junto al menú establecido para este primer campeonato, lo cual ha supuesto un extra de carga de trabajo.

De los 20 establecimientos participantes, los premiados han sido:

1. **Bar-Rte. Zura**
2. **Bar-Rte. Irungo Atsegiña**
3. **Bar-Café Swing**

El Bar-Rte. Zura, situado en la Calle Ricardo Alberdi 3 de Palmera Montero, con su propuesta formada por "*Raviolis de foie rotos con aroma de trufa y lascas de Roncal*" como entrante, "*Bacalao gratinado sobre fondo de Vizcaína Zura*" como plato principal y "*Torrija de Brioche caramelizada*" como postre, ha resultado vencedor.

Alberto Liébana, cocinero del establecimiento, agradece que se impulsen iniciativas como esta en la ciudad "*porque ayudan a la gente a salir, a probar cosas nuevas… Y los precios que se plantean en estas iniciativas ayudan, porque suelen ser asequibles*".

Según Alberto, su propuesta para esta primera edición del Campeonato de Menús Gastronómicos de Irún, "*representa la base de nuestra cocina. Tratamos de unir sabores de toda la vida, como chuletones y ensaladas, con nuevas creaciones. Ése es el mismo concepto que hemos seguido en el menú para este concurso*".

Y los datos así lo demuestran. Ha habido una gran aceptación por parte del público en general. "*Dimos casi medio millar de menús y en la semana extra, que siguió a la concesión del premio, casi facturamos más menús que en los dos meses de campaña*", lo cual indica que ha sido un éxito esta propuesta, y el reconocimiento al buen hacer de nuestros cocineros por parte de la ciudadanía en general.

La gastronomía en el País Vasco, y más concretamente en Irún, tiene un gran peso. Como bien dice Alberto "*Para un vasco,*

Alberto Liébana: "Iniciativas como esta ayudan a la gente a salir, a probar cosas nuevas"

la comida es una religión. Los vascos celebramos todo en torno a una mesa. Por eso, la hostelería sigue adelante en estos tiempos".

El Bar-Rte. Zura lleva 4 años atendiendo a sus clientes de la mano de David Hornillos (como barman) y Alberto Liébana (como cocinero), logrando así un perfecto equilibrio aunando todo su saber hacer y su experiencia en su restaurante, donde el próximo 2 de diciembre cumplirá su quinto año en Irún. Ambos estuvieron varios años trabajando en diferentes establecimientos de la ciudad, por lo que ya se consideran como dos irundarras más, a pesar de ser de Madrid y de Bilbao, respectivamente. Para ambos, la cocina debe ser tradicional con algún toque innovador, pero siempre pensando en platos de cuchara y en buenos productos naturales. Como suelen decir "*el rodaballo tiene que saber a rodaballo*", como ocurre con el menú propuesto para el Campeonato.

Muchos de sus clientes destacan la buena cocina de este establecimiento, así como su atención y los precios, que los consideran "*muy buenos*", forjándose como un lugar perfecto para comidas de trabajo, reuniones familiares, celebraciones... y que además se puede encontrar abierto todos los días del año.

La propuesta del Bar-Rte. Irungo Atsegiña, situado en la Calle San Marcial, que estaba compuesta por una "*Ensalada templada de bonito del norte confitado en casa con pimientos morrones asados al carbón*" como entrante, "*Costilla de ternera a la parrilla acompañada de patatas asadas al roquefort y guindillas verdes fritas*" como plato principal y "*Sopa de melón natural con trozos de kiwi y sorbete de mora*" como postre, ha obtenido el segundo premio gracias a las votaciones emitidas por los propios cocineros de los establecimientos participantes.

Y el tercer premio ha sido otorgado al Bar-Café Swing, en la Calle Santiago, por su "*Rissotto de carrilleras y trompetas de la muerte con parmesano*" como entrante, "*Lomo de salmón crujiente con espuma Tzatziki y aceite de trufa*" como plato principal y su deliciosa "*Copa Serenata*" como postre.

Queremos reconocer el esfuerzo y la dedicación de todos los establecimientos participantes en el Campeonato de Menús Gastronómicos, que han presentado unos menús originales y de calidad, por lo que también se merecen una felicitación y reconocimiento. La Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irún "Mugan" con esta iniciativa ha pretendido fomentar las sinergias entre el comercio y la hostelería teniendo como objetivo trasladar la idea de Irún como destino turístico urbano, donde el visitante puede encontrar una ciudad que combina a la perfección cultura y ocio, con una amplia oferta

comercial y gastronómica, ofreciendo en su conjunto, una "*experiencia urbana única*".

El Jurado ha estado formado por los propios cocineros de los establecimientos participantes, donde han tenido que valorar aspectos como la presentación, la originalidad, la calidad y la innovación. Para la promoción, se ha editado una Guía Gastronómica de Irún donde se recogía toda la información relativa a cada participante y el menú propuesto, junto a una página web (www.campeonatomenus.es) y se ha realizado una gran difusión a través de las Redes Sociales como Facebook, Twitter o Foursquare, así como un Mapa interactivo a través de GoogleMaps.

Además, de entre todos aquellos que degustaron un menú, y que haciendo compras en establecimientos asociados a Mugan, les salió gratis dicho menú, sorteamos un fantástico iPad2 de 16Gb Wi-fi, donde resultó ganador Juan Muriel Domínguez.

El comercio y la hostelería de Mugan regalarán 18.000 € en compras

Durante la Campaña de Navidad-Reyes, los establecimientos asociados a Mugan repartirán regalos por valor de 18.000 €, en 150 de 120€ en Cheques de Compra. Esta nueva actividad se enmarca dentro de las acciones clásicas de promoción y dinamización comercial que son llevadas a cabo continuamente por Mugan y que tienen por objetivo dinamizar la actividad comercial en el punto venta buscando la relación directa con los clientes y premiando su fidelidad.

Cada establecimiento, a criterio de cada comerciante y hostelero, repartirá los "boletos numerados" a los clientes que realicen compras durante el periodo que dura la campaña. De este modo, cuantas más compras se realicen durante este tiempo en los establecimientos asociados a Mugan, más posibilidades se tendrán de poseer uno de los 150 boletos agraciados con los 120€ en vales de compra, estos regalos serán materializados íntegramente en los establecimientos asociados a Mugan.

El funcionamiento es muy sencillo. Simplemente hay que realizar compras en los establecimientos que pertenecen a la asociación de comercio, hostelería y servicios de Irún, dentro del periodo de duración de la campaña. En cada venta, el empresario o empleado hará entrega de boletos numerados según el criterio de cada establecimiento, que cada cliente tendrá que ir guardando hasta el día 16 de enero, que será cuando se darán a conocer a los 150 números agraciados con los 120 € en Cheques de Compra.

Esta campaña navideña está enfocada a que los ciudadanos puedan vivir experiencias en los establecimientos asociados a Mugan, que con los adornos e iluminación de sus escaparates dan vida a nuestra ciudad y ofrecen una relación directa de confianza con el consumidor que puede adquirir una amplia gama de productos y artículos con todas las garantías.

Mugan con esta campaña de dinamización comercial pretende seguir manteniendo viva la actividad comercial y hostelera en Irun, incentivando las compras y motivando al cliente a realizarlas dentro de los establecimientos asociados a Mugan que son los que con su continua colaboración apoyan el proyecto de revitalización comercial "Irun, Ciudad de Compras – Saboréala".

Esta Navidad, haz tus deseos realidad

Visto el éxito obtenido el año pasado con la Carta a los "Reyes Magos,Olentzero y Père Noël", donde recibimos más de 16.800 cartas, este año, MUGAN vuelve a poner en marcha la campaña "Hasta 4000€ para cumplir tus deseos", incrementando de este modo el importe destinado a satisfacer los deseos de los participantes.

En la anterior campaña navideña se recibió un importante volumen de cartas dirigidas a los Reyes Magos, al Olentzero y a Père Noël, en la que cada participante debía redactar la carta indicando los regalos que quiere recibir en caso de resultar seleccionada su carta. El ganador del año pasado fue Nacho Eguiguren que rellenó su carta al realizar la compra de una funda nórdica en Colchonería Alonso.

El objetivo de esta campaña no es otro que incentivar las compras, motivando al cliente a realizarlas dentro de los establecimientos asociados a Mugan que son los que con su colaboración apoyan el proyecto de revitalización comercial "Irún, Ciudad de Compras – Saboréala". Se trata de una acción de promoción y dinamización comercial llevada a cabo por todos los establecimientos asociados a Mugan durante la campaña navideña, que se celebrará hasta el 10 de enero, fecha en la que se dará a conocer la carta ganadora.

Para conseguir dichas cartas y participar en la campaña, se deben realizar compras en los establecimientos asociados a Mugan. Con cada compra los comerciantes y hosteleros, según su criterio, harán entrega de las cartas y los consumidores para participar en la promoción tendrán que depositarlas en la urna permanente que para ello ha habilitado Mugan en el exterior de su oficina, en el Paseo Colón 27, 1º Oficina 11. Cuantas más cartas se rellenen, más posibilidades tendrá cada participante de que resulte seleccionada su carta, y así poder cumplir sus deseos.

Las cartas para ser válidas deberán incluir el sello del establecimiento participante y rellenarse indicando en forma de listado los regalos que se quiere recibir, en orden de preferencia, hasta un valor máximo de 4000 €. Se trata de una lista de artículos que se desean obtener como premio, y que no deben sobrepasar los 4000 € de presupuesto. En caso de superar dicho importe, se formalizarán los regalos hasta llegar al máximo indicado, según el orden de lo escrito por el propio cliente. Los regalos serán adquiridos en los diferentes establecimientos asociados a Mugan y que participan en esta campaña de dinamización del comercio y la hostelería de nuestra ciudad.

Aguirre Librería
C/ Estación , 1 Tel: 943 61 26 06 IRUN
Plaza Genaro Etxeandia, 3 Tel: 943 62 08 28

OLEOTECA
GOURMET
aceite de oliva virgen extra
productos seleccionados
cosmética
regalos
www.lachinata.es
C/ Almirante Arizmendi
(C.C Mendibil)
Irún
20302 | Guipúzcoa
T.: 943 57 65 12
oleotecairun@gmail.com

El calendario 2012 de Mugan se distribuye en los establecimientos comerciales y hosteleros

La Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan" presenta la 8ª edición del calendario "Irun, comercio y ciudad" para el próximo año 2012, un vistoso calendario de pared que fomenta la convivencia entre el comercio, la hostelería y la ciudad como elemento locomotor de la vida ciudadana de Irun.

Este almanaque tiene como objetivo revitalizar la economía urbana y reflejar la posibilidad de armonizar la amplia oferta que ofrecen los diferentes establecimientos comerciales con las calles y espacios singulares de nuestra ciudad, proyectando de esta manera una ciudad vital y sostenible.

En la portada se puede disfrutar de las fotografías ganadoras del 8º Concurso de Fotografía " Irun, comercio y ciudad", Eladio Aires nos presenta su visión de "Santiagotarrak" y Amaia Urdician busca el reflejo de la cantinera en el bar "Mientras tanto" de la calle Escuelas.

Los meses interiores recogen imágenes de diferentes fotógrafos iruneses distribuidos en el siguiente orden: en enero Joel Iglesias interpreta "La aduana reflejada"; en febrero Miguel Becerra presenta "Copa"; en marzo Mario Higueras retrata al " Palacio de justicia"; abril es para " Caserío en Olaberria" de Luis Mª González; en mayo Nekane Mujika presenta" Iglesia"; junio es para "La casa del pueblo" de Ion Sadfi; en julio " Dos viejos amigos" de Fernando Lozano; en agosto Mikel Barrón propone " Navegando por Irun"; en septiembre Mª José Blanco se inspira en "Plaiaundi"; en octubre el presidente de la AFI Gerardo García nos lleva al monte con "Otoño en Peñas"; en noviembre Raúl Martinez nos llena de colorido con "Bidegorri de Santiago" y es para diciembre la instantánea invernal de Iñigo González " Sanmar nevado". En la contraportada se recoge el palmarés y las fotografías ganadoras de las ocho ediciones celebradas del certamen fotográfico.

Este anuario se reparte, según el criterio de cada establecimiento, entre los clientes que realicen sus compras en los comercios y bares asociados a Mugan y sirve como obsequio con el que agradecer la fidelidad de todos los clientes que siguen eligiendo el comercio y la hostelería de la ciudad para realizar sus compras habituales.

Se editan 5.000 ejemplares a todo color con los días y los meses en castellano, euskera y francés. La presentación es con números grandes para su mejor visibilidad y su formato permite un espacio para las anotaciones, se ha empezado a entregar gratuitamente desde el lunes 21 de Noviembre, hasta agotar existencias.

Gran éxito de participación en el VIII Concurso de Fotografía "Irun, comercio y ciudad"

52 aficionados a la fotografía han participado en el VIII Concurso de Fotografía "Irun, comercio y ciudad" que organiza MUGAN con la colaboración del Ayuntamiento de Irún y la Asociación Fotográfica Irunesa (AFI). Las 208 fotografías participantes han batido el récord del 2008 con 140 instantáneas. Eladio Aires Pacheco ha resultado ganador con su fotografía "Santiagotarrak" perteneciente a la categoría "Irún Ciudad" donde nos muestra una vista diferente de las instalaciones del club de remo del Bidasoa, mientras que Amaya Urdician González ha sido la ganadora de la categoría "Comercio Urbano Irunés" con "Mientras pasa la cantinera" donde ha jugado con el exterior de la Cafetería Mientras Tanto situado en la Calle Escuelas y el reflejo de la escultura a la cantinera en la cristalera del establecimiento. A ambos ganadores les han sido otorgados los premios, de 1 Viaje a París valorado en 450€ para cada uno. El resto de ganadores han sido Mario Higueras con "Azken Portu" (250€ en material fotográfico) y Jesús Hernández con "El rebaño de Ibarla" (150€ en material fotográfico) en la categoría IRÚN CIUDAD, y Miguel Becerra con su fotografía "Copa" (250€ en material fotográfico) y Xabier Arribas con su "Puerta Muebles Bidasoa" (150€ en material fotográfico) en la categoría COMERCIO URBANO IRUNÉS. Todas las imágenes participantes pueden verse en la web www.iruncentrocomercialabierto.com.

Eladio Aires

Amaia Urdician

ASCENSORES AGUIRREZABAL, S.L. MONTACARGAS

Servicio 24 horas:
607 598 584
ascensoresaguirrezabal@hotmail.com

Pol. Arretxe-Ugalde
Ezurriki kalea, 29
20305 IRUN (Gipuzkoa)
Tel.Fax: 943 612 821

CLINICA DENTAL
Laboratorio Prótesis Dental

ENFERMEDADES Y CIRUGIA DE LA BOCA
BINAI C.B.

ESPECIALIDAD:
IMPLANTES
ORTODONCIA
CERAMICA
PROTESIS REMOVIBLE
PROTESIS FIJA
PADI osakidetza, ETC.

Tel. 943 61 28 31 · José Eguino, 2 - 1ºA · 20302 IRUN · clinicabinai@gmail.com

TOPdigital
Grupo de Telecomunicaciones

Distribuidor Oficial: vodafone

- TELEFONÍA MÓVIL
- TELEFONÍA FIJA
- INTERNET

UN TRATO DIFERENCIAL

Pº Colón, 49 20302 IRUN · www.topdigital.es
Tel. 943 660 384 Fax 943 667 212

LO + COMERCIAL

OLEOTECA LA CHINATA, cosméticos y productos gourmet a base de aceite de oliva

En la plaza Almirante Arizmendi, frente al CC Mendibil, ha abierto sus puertas recientemente Oleoteca La Chinata, dirigida por Yoana Martín. Se trata de una apuesta muy novedosa integrada por dos tipos de productos: los cosméticos y los de alimentación tipo gourmet, todos ellos elaborados con aceite de oliva virgen extra procedente de cultivos propios de valle Coronado, en Cáceres. Vinagres, aceites especiales, patés, mermeladas o jabones son algunos de los productos totalmente naturales y de extraordinaria calidad que se pueden adquirir a buenos precios. Zorionak, Yoana.

IKUSI-MAKUSI, opari eta jostailu bereziak kolon ibilbidean

Kolon ibilbidean, zubiaren ondoan, Ikusi-makusi dendak ateak ireki zituen uda partean. Errenterian arrakasta polita izan ondoren, Maria Isabel Cuñak, Iñaki Zabaletak eta Irantzu Urtiagak Irunen beste saltoki bat zabaltzea erabaki zuten. Jostailu eta opari orijinalak eskaintzen dituzte, batzuk egurrez egindakoak. Poltsoak, musika-kaxak, gutunak idazteko papera eta bestelako hainbat osagarri topa daitezke. Frantziatik, Alemaniatik edota Italiatik inportatutako xarma bereziko produktuak dira, guztiak ere lehen mailako kalitatezkoak eta prezio txikikoak. Ongi etorri Irunera!

HONDARRIBIA-BARCELONA, conexión aérea a precios módicos

Un poco de aire fresco, nubes de esperanza. Tendremos que utilizar símiles poéticos relacionados con el aire y las alturas para celebrar la noticia conocida a primeros de noviembre: la compañía Vueling operará vuelos entre Hondarribia y Barcelona desde marzo. Será una oferta beneficiosa para quienes vivimos aquí porque podremos viajar a precios más normales y no a las abusivas tarifas que impone Iberia. Así mismo facilitará una mayor afluencia de turistas, lo que beneficia al comercio y a la ciudad en general.

LO - COMERCIAL

RUINA DEL EDIFICIO DE EMIGRACION

Abandono, desidia, dejadez, conflicto de competencias. No sabemos qué posible explicación tiene el estado en el que se encuentra el edificio de la antigua "emigración" en el barrio de San Miguel, pero clama al cielo que este inmueble esté llegando a un estado de abandono total y absoluto. Incluso es peligroso pasar por allí. ¿Se ha olvidado que existe? ¿O podría habérsele dado un uso? Lo único cierto es que cada día que pasa su estado es más lamentable y sus posibilidades de utilización, si aún existen, son más escasas. Llegará el momento en que derribarlo sea la única solución factible.

SIN RESIDENCIA PARA LA TERCERA EDAD EN ARBES

Hace unos días la Diputación Foral de Gipuzkoa daba a conocer el presupuesto destinado a Política Social en Gipuzkoa para el próximo año. En el documento el Diputado de Política Social, Ander Rodriguez, obviaba hablar sobre la residencia de Arbes, de lo que se deduce que no se incluirá entre las actuaciones de la Diputación previstas para el año 2012.

La crisis, otras prioridades, diferentes políticas… muchas posibles causas pero un solo resultado: Irun seguirá teniendo un importante déficit de plazas para nuestros ancianos.

BALDOSAS SUELTAS EN EL PASEO DE COLÓN

Cuando no llueve bailan bajo los pies, pero cuando llueve, además de desequilibrar a los viandantes, provocan desagradables salpicaduras. Ocurrió desde que se estrenó la reurbanización del Paseo de Colón y sigue ocurriendo: siempre hay baldosas que no están perfectamente sujetas para sorpresa de quienes tienen la mala pata de pisarlas. Se agradecería una atención continua para que todas estén siempre en su sitio.

Irun CIUDAD DE COMPRAS Saboréala

-5%

Ordainduz gero **Irun Visa**rekin **Mugan**eko Nafarroako Kutxako ST-dun komertzio bazkidetuetan.

2011ko-12-01etik 2011ko-12-31ra

Pagando con la **Visa Irun** en los comercios asociados a **Mugan** con TPV de Caja Rural de Navarra.

Del 01-12-2011 al 31-12-2011

Hona hemen Irun Visak eskaintzen dizkizun abantailetako batzuk:

- DOAKOA da erabat.
- Unibertsala da, munduko edozein tokitan ordaindu ahal duzu berarekin.
- Oraindik errazagoa gerta dakizun zuk nahi duzun entitatean helbideratuko dizkizugu ordainketak, zuk banketxerik batere aldatu beharrik gabe.
- Mugan establezimenduetan hiru hilabete ere badituzu zure erosketak, interesik gabe, inolako errekargurik gabe, ordaintzeko; eta nahi izanez gero, epe gehiagotan ere bai, interes bereziekin.
- Irungo Urantzu gasolina-zerbitzugunean (Nafarroa hiribidea, 18) gasolina litro bakoitzeko 2 zentimoko deskontua.
- Berehalako kontsumo kreditua.
- Promozioak, deskontu-kanpainak, zozketak...

Estas son algunas de las ventajas que te ofrece la Visa Irun:

- Es totalmente GRATUITA.
- Es universal, puedes pagar en cualquier lugar del mundo.
- Para que aún te sea más fácil, te domiciliamos los pagos de la Visa Irún en la Entidad que desees, sin necesidad de cambiar de banco.
- En establecimientos Mugan, puedes pagar tus compras hasta en tres meses sin intereses, sin recargo alguno, y si lo deseas en más plazos, con intereses preferenciales.
- Descuento de 2 céntimos por litro de gasolina en la Estación de Servicio Uranzu de Irun (Avd. Navarra, 18).
- Crédito de consumo instantáneo.
- Promociones, campañas de descuentos, sorteos...

Txartelak Nafarroako Landa Kutxan eska daitezke, Irungo Hondarribia k. 13an eta Colón hirib. 15ean.

CAJA RURAL DE NAVARRA

Solicitud de tarjetas en las oficinas de Caja Rural de Navarra situadas en la c/ Fuenterrabía nº 13 y en el Paseo Colón nº 15 de Irun.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
INDUSTRIA, BERRIKUNTZA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, INNOVACIÓN, COMERCIO Y TURISMO
EUSKADI Goza ezazu
EUSKADI Saboréala

Ayuntamiento Udala
irun

IRUN Centro Comercial Abierto
mugan